

再発見 Safety first 序文の考察

ラグビーの競技規則は、序文があり定義があって、本条項が後に続いています。

昔の競技規則にこのような序文はありませんでした。ECLARATION OF AMATEURISM がありました。事故防止のために導入されたのです。義務・責任の面から考察しましょう。

スポーツを楽しむ場合、安全であることが第一条件です。ラグビーは安全なスポーツです。安全確保にいろいろと留意しています。競技規則の冒頭に、序文で安全に対する基本精神を説いています。序文を考察し安全第一の対策に万全を期すことが必要です。

序文は第一段で競技の目的について書かれています。(本稿では割愛します)

第2段は安全確保について、特別の「箱囲い文」にして強調明示しています。

Rugby Union is a sport which involves physical contact. Any sport involving physical contact has inherent dangers.

[ラグビー（ラグビーリーグなどと区別）は、身体接触を伴うスポーツである。身体接触を伴うスポーには本来危険がともなう。]

プレーヤーの心がけとマナーによって危険が伴うという事実を認識し理解させるために明確に説明しています。この基礎認識が大切です。

It is very important that players play the game in accordance with the laws of the game and be mindful of the safety of themselves and others.

[プレーヤーたちが、競技の規則を守ってプレーし、自分自身と他のプレーヤーの安全に留意することが大変重要である。]

身体の接触を伴うラグビーを安全にするための心がけとマナーです。これはプレーヤー一人一人の責任です。これができない人はラグビーをする資格のない人です。

It is the responsibility of those who coach or teach the game to ensure that players are prepared in a manner which ensures compliance with the laws of the game and in accordance with safe practices.

[プレーヤーが、安全訓練をすることによって競技規則を遵守するマナーを確実に身につけるように準備されることを確保することは、ラグビーをコーチしたり教えたりする人の責任である。指導者の責任であると明言しています。]

以上、責任の所在を明確にしたことは特筆すべきことです。ほとんどの指導者は、試合に勝つことの責任を自覚しても、心がけやマナー指導についての責任を自覚し、真剣に取り組んでいないというのが現状です。

序文は次にレフリーと協会・チームの責任を付言しています。

第3段

いわゆる試合において、競技規則の全てを公平に適用するのはレフリーの義務である。

第4段

地域・支部協会やチームは、スポーツ精神に基づき規律ある健全な競技として行われる責任を負う

Safety first 事故防止について組織を上げて指導計画を検証し、全指導者の自覚を高め、実践に努めるための方策を立てねばなりません。

2008.10.11

西川 義行

| English | 日本語 |
|--|--|
| <p>Foreword</p> <p>FOREWORD</p> <p>The object of the game is that two teams of fifteen or seven players each, observing fair play according to the laws and sporting spirit, should by carrying, passing, kicking and grounding the ball, score as many points as possible, the team scoring the greater number of points being the winner of the match.</p> <p>The laws of the game, including the standard set of variations for Under 19 rugby and Seven's rugby are complete and contain all that is necessary to enable the game to be played correctly and fairly.</p> <p>Rugby Union is a sport which involves physical contact. Any sport involving physical contact has inherent dangers. It is very important that players play the game in accordance with the laws of the game and be mindful of the safety of themselves and others.</p> <p>It is the responsibility of players to ensure that they are physically and technically prepared in a manner which enables them to play the Game, comply with the Laws of the Game and participate in accordance with safe practices.</p> <p>It is the responsibility of those who coach or teach the game to ensure that players are prepared in a manner which ensures compliance with the laws of the game and in accordance with safe practices.</p> <p>It is the duty of the referee to apply fairly all the laws of the game in every match except when an experimental law variation (ELV) has been authorised by the IRB Council.</p> <p>It is the duty of the unions to ensure that the game at every level is conducted in accordance with disciplined and sporting behaviour. This principle cannot be upheld solely by the referee; its observance also rests on unions, affiliated bodies and clubs.</p> | <p>序文</p> <p>序文</p> <p>ラグビーフットボール競技の目的は、それぞれ 15 名、10 名、または 7 名からなる 2 つのチームが、競技規則およびスポーツ精神に則り、フェアプレーに終始し、ボールを持って走り、パス、キックおよびグラウンディングして、できるかぎり得点を多くあげることであり、より多くの得点をしたチームがその試合の勝者となる。</p> <p>競技規則は、19 歳未満標準競技規則を含め完結したものであり、競技を正しくフェアにプレーするのに必要なすべてがその中に記されている。</p> <p>ラグビーフットボール競技は、身体接触を伴うスポーツである。身体接触を伴うスポーツには本来危険が伴う。プレーヤーは、競技規則を遵守し、自分自身と他のプレーヤーの安全に留意することが特に重要である。</p> <p>プレーヤーは、責任を持って、ラグビーフットボールをプレーできるように身体的かつ技術的に準備し、競技規則を遵守し、安全に参加できるようにしなければならない。</p> <p>ラグビーフットボールの指導者は、プレーヤーが競技規則を遵守し安全にプレーできるよう責任を持って育成しなければならない。</p> <p>インターナショナルボードの理事会が規則を試験的に適用することを承認する場合を除いて、あらゆる試合において、競技規則のすべてを公平に適用するのはレフリーの職務である。</p> <p>ラグビーフットボールは、いかなるレベルにおいても、協会の責任のもと、スポーツ精神に基づく規律ある健全な競技として行われなければならない。その遵守は、単にレフリーにのみ委ねられるのではなく、地域・支部協会およびチームが、その責任を負うべきものである。</p> |

新ルール

| 条項 | 頁 | 項目 | 参照元 | 説明 |
|----|---|--------------|-----|---|
| 序文 | 3 | プレーヤーの責任について | | 新しい序文では、競技規則と安全対策に従って競技の準備をすることについて、プレーヤーの責任を述べている。 |